

Concorso d'architettura

TEATRO KURSAAL LOCARNO

Ristrutturazione e ampliamento Teatro Kursaal Locarno

Concorso di progetto a una fase con prequalifica per gruppi interdisciplinari di progettazione

**INDICAZIONI SULL'EQUIVALENZA DEGLI ATTESTATI RICHIESTI,
in particolare per concorrenti con domicilio o sede in uno stato
estero**

ALLEGATO C7

1. INTRODUZIONE

Il presente documento si basa sulla “Scheda informativa; Dichiarazioni oneri sociali, imposte e rispetto del CCL”, edita dall’Ufficio dei lavori sussidiati e degli appalti, Servizi generali, Dipartimento del territorio, Repubblica e Cantone Ticino.

Il Regolamento di applicazione della legge cantonale sulle commesse pubbliche (LCPubb) e del concordato intercantonale sugli appalti pubblici (RLCPubb/CIAP) del 12 settembre 2006 all’art. 39. richiede ai concorrenti con domicilio o sede in Svizzera delle specifiche dichiarazioni comprovanti l’avvenuto pagamento degli oneri sociali, delle imposte e il rispetto del contratto collettivo di lavoro. Per i concorrenti con domicilio o sede in uno stato estero sono richiesti dei documenti equivalenti.

Ai concorrenti con domicilio o sede in uno stato estero è richiesta la consegna del documento equivalente in originale. In caso di aggiudicazione il committente si riserva il diritto richiedere il documento munito di apostilla.

Qui di seguito sono fornite delle indicazioni sull’equivalenza dei documenti.

Dichiarazione oneri sociali Imposte e rispetto CCL

Art. 39 ¹All’offerta devono essere allegati le dichiarazioni comprovanti l’avvenuto pagamento di:

- a) AVS/AI/IPG;
- b) Assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia;
- c) SUVA o istituto analogo;
- d) Cassa pensione (LPP);
- e) Pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate;
- f) Contributi professionali;
- g) Imposte alla fonte;
- h) Imposte cantonali e comunali cresciute in giudicato;

²All’offerta deve inoltre essere allegata la dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nel Cantone per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa.

³Le dichiarazioni devono comprovare l’adempimento dei requisiti al giorno del loro rilascio o al giorno determinante per l’emittente e non possono essere state rilasciate più di 12 mesi prima dell’inoltro dell’offerta o un periodo inferiore esatto dal committente nel bando o nella richiesta di offerta. Le dilazioni di pagamento degli oneri sociali e delle imposte non sono ammesse e comportano l’esclusione dell’offerta.

4 ...

5 ...

6 ...

6bis ...

7 ...

8 ...

⁹ I concorrenti con domicilio o sede in uno Stato estero, devono produrre i documenti equivalenti.

2. DICHIARAZIONI ONERI SOCIALI, IMPOSTE E RISPETTO CCL - TRADUZIONE

Italiano	Tedesco	Francese
AVS/AI/IPG	AHV/EO/ALU/FAK	AVS/AI/APG/AC
assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia	Krankentaggeldversicherung	assurance d'indemnités perte de gain en cas de maladie
SUVA o istituto analogo (assicurazione infortuni)	Obligatorischen Unfallversicherung UVG	LAA (assurance-accidents)
cassa pensioni (LPP)	Sammelstiftung Beiträge BVG	caisse de pension LPP
pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate (Resor)	Gesamtarbeitsvertrag für den flexiblen Altersrücktritt	retraite anticipée
contributi professionali (commissione paritetica o istituto analogo)	Berufskostenbeiträge	contribution professionnelle
imposte alla fonte (anche se non assoggettati)	Quellensteuern	retenue à la source
imposte cantonali cresciute in giudicato	Definitiv veranlagten Kantonssteuern	impôts cantonaux
imposte comunali cresciute in giudicato	Definitiv veranlagten Gemeindessteuern	impôts communaux
dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nei Cantoni per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	Paritätische Kommission Gesamtarbeitsvertrag	attestation de la commission paritaire de conformité des contrats collectifs de travail

3. DICHIARAZIONI ONERI SOCIALI, IMPOSTE E RISPETTO CCL IN SVIZZERA

Dichiarazione	Attestazione rilasciata da	Richieste per			
		ditte individuali	società in nome collettivo	società a garanzia limitata	società anonime
AVS/AI/IPG	Competente ufficio, ad esempio: Istituto delle assicurazioni sociali https://www4.ti.ch/dss/ias/ias	X ¹	X ²	X	X
assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia	Proprio istituto assicurativo	3	3	X	X
SUVA o istituto analogo (assicurazione infortuni)	Competente ufficio, ad esempio: SUVA http://www.suva.ch/it	3	3	X	X
cassa pensioni (LPP)	Proprio istituto assicurativo	3	3	X	X
pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate (Resor)	Competente ufficio, ad esempio: FAIR http://www.far-suisse.ch/it/	3	3	X	X
contributi professionali (commissione paritetica o istituto analogo)	Competente ufficio, ad esempio: Commissione paritetica cantonale - edilizia e rami affini http://www.cpcedilizia.ch/	3	3	X	X
imposte alla fonte (anche se non assoggettati)	Competente ufficio cantonale, ad esempio: Ufficio imposte alla fonte https://www4.ti.ch/dfe/dc/chi-siamo/uif	3	3	X	X
imposte cantonali cresciute in giudicato	Competente ufficio cantonale, ad esempio: Ufficio esazione e condoni https://www4.ti.ch/dfe/dc/chi-siamo/uec	X ¹	X ²	X	X
imposte comunali cresciute in giudicato	Competente ufficio comunale.	X ¹	X ²	X	X
dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nei Cantoni per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	Competente ufficio, ad esempio: Commissione paritetica cantonale - edilizia e rami affini http://www.cpcedilizia.ch/	3	3	X	X

¹ Attestazioni personali

² Attestazioni personali di ogni socio

³ Richiesti se la ditta ha dei dipendenti

4. DICHIARAZIONI ONERI SOCIALI, IMPOSTE E RISPETTO CCL IN AUSTRIA

Svizzera	Austria				
	Corrispettiva dichiarazione austriaca	Dichiarazione / attestazione rilasciata da	Richieste per		
			imprese individuali	società di persone	società di capitali
AVS/AI/IPG	-				
assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia	Krankenversicherung	Unbedenklichkeitsbescheinigung Sozialversicherungsanstalt	X	X	X
SUVA o istituto analogo (assicurazione infortuni)	Gesetzliche Unfallversicherung	Competente ufficio regionale (Gebietskrankenkasse), ad esempio: Wiener Gebietskrankenkasse http://www.wgkk.at	X	X	X
cassa pensioni (LPP)	Pensionsversicherung		X	X	X
pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate (Resor)	-				
contributi professionali (commissione paritetica o istituto analogo)	-				
imposte alla fonte (anche se non assoggettati)	-				
imposte cantonali cresciute in giudicato	Lohnsteuer	steuerliche Unbedenklichkeitsbescheinigung	X	X	X
imposte comunali cresciute in giudicato	Kommunalsteuer	Online Dal portale Bundesministerium für Finanzen https://finanzonline.bmf.gv.at	X	X	X
dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nei Cantoni per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	-				

5. DICHIARAZIONI ONERI SOCIALI, IMPOSTE E RISPETTO CCL IN FRANCIA

Svizzera	Francia				
	Corrispettiva dichiarazione francese	Dichiarazione / attestazione rilasciata da	Richieste per		
			imprese individuali	società di persone	società di capitali
AVS/AI/IPG	caisse de retraite	Attestation Caisses de retraite complémentaire des professions libérales Competente ufficio, ad esempio: CIPAV http://www.cipav-retraite.fr/	X		
		Attestation Caisse nationale de l'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS) Competente ufficio: L'Assurance retraite https://www.lassuranceretraite.fr/portail-info/accueil		X	X
assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia	-				
SUVA o istituto analogo (assicurazione infortuni)	-				
cassa pensioni (LPP)	sécurité sociale solidaire	Déclaration de paiement en ligne de vos cotisations et contributions sociales Competente ufficio regionale: Union de recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales (URSSAF) https://www.urssaf.fr/portail/home/votre-urssaf.html	X	X	X
pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate (Resor)	-				
contributi professionali (commissione paritetica o istituto analogo)	-				
imposte alla fonte (anche se non assoggettati)	-				

imposte cantonali cresciute in giudicato	Attestation de régularité fiscale	Attestation du service des impôts des entreprises (SIE) ou de la direction des grandes entreprises Competente ufficio Direction Générale des Finances Publiques http://www.impots.gouv.fr			X
imposte comunali cresciute in giudicato	-	Attestation du service des impôts des particuliers ou de la tresorerie Competente ufficio Direction Générale des Finances Publiques http://www.impots.gouv.fr	X	X	
dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nei Cantoni per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	-				

6. DICHIARAZIONI ONERI SOCIALI, IMPOSTE E RISPETTO CCL IN GERMANIA

Svizzera	Germania				
	Corrispettiva dichiarazione tedesche	Dichiarazione / attestazione rilasciata da	Richieste per		
			imprese individuali	società di persone	società di capitali
AVS/AI/IPG	-				
assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia	Krankenversicherung	Allgemeine Ortskrankenkasse Competente ufficio sovraregionale, panoramica: https://www.aok.de/	X	X	X
SUVA o istituto analogo (assicurazione infortuni)	Gesetzliche Unfallversicherung	Berufsgenossenschaft Competente ufficio: Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung http://www.dguv.de	X	X	X
cassa pensioni (LPP)	Gesetzliche Rentenversicherung	Betriebsprüfdienst Competente ufficio: Deutsche Rentenversicherung http://www.deutsche-rentenversicherung.de	X	X	X
pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate (Resor)	-				
contributi professionali (commissione paritetica o istituto analogo)	-				
imposte alla fonte (anche se non assoggettati)	-				
imposte cantonali cresciute in giudicato	Lohnsteuer	Steuern Competente ufficio: Bunderministerium der Finanzen https://www.bmf-steuerrechner.de/ http://www.bundesfinanzministerium.de	X	X	X
imposte comunali cresciute in giudicato	Gewerbsteuer		X	X	X
dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nei Cantoni per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	-				

7. DICHIARAZIONI ONERI SOCIALI, IMPOSTE E RISPETTO CCL IN ITALIA

Svizzera	Italia				
	Corrispettiva dichiarazione italiana	Dichiarazione / attestazione rilasciata da	Richieste per		
			imprese individuali	società di persone	società di capitali
AVS/AI/IPG	contributi Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS)	Documento unico di Regolarità Contributiva (DURC) Online: dal portale INPS o INAIL http://www.inps.it	X	X	X
assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia	contributi Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (INAIL)	Documento unico di Regolarità Contributiva (DURC) Online: dal portale INPS o INAIL https://www.inail.it	X	X	X
SUVA o istituto analogo (assicurazione infortuni)	-				
cassa pensioni (LPP)	-				
pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate (Resor)	-				
contributi professionali (commissione paritetica o istituto analogo)	cassa edile	Documento unico di Regolarità Contributiva (DURC) Competente ufficio, ad esempio: Commissione nazionale paritetica per le Casse Edili: http://www.cnce.it/	X	X	X
imposte alla fonte (anche se non assoggettati)	-				
imposte cantonali cresciute in giudicato	addizionale Regionale all'IRPEF	Certificazione dei carichi pendenti risultanti al sistema informativo dell'anagrafe tributaria dell'Agenzia delle Entrate Competente ufficio Agenzia delle Entrate http://www.agenziaentrate.gov.it	X		

	imposta regionale sulle attività produttive (IRAP)	Certificazione dei carichi pendenti risultanti al sistema informativo dell'anagrafe tributaria dell'Agenzia delle Entrate Competente ufficio Agenzia delle Entrate http://www.agenziaentrate.gov.it	X	X	X
	imposta sul reddito delle società (IRES)	Certificazione dei carichi pendenti risultanti al sistema informativo dell'anagrafe tributaria dell'Agenzia delle Entrate Competente ufficio Agenzia delle Entrate http://www.agenziaentrate.gov.it			X
imposte comunali cresciute in giudicato	addizionale Comunale all'IRPEF	Certificazione dei carichi pendenti risultanti al sistema informativo dell'anagrafe tributaria dell'Agenzia delle Entrate Competente ufficio Agenzia delle Entrate http://www.agenziaentrate.gov.it	X		
	Imposta unica comunale (IUC)	Certificazione dei carichi pendenti risultanti al sistema informativo dell'anagrafe tributaria dell'Agenzia delle Entrate Competente ufficio Agenzia delle Entrate http://www.agenziaentrate.gov.it	X	X	X
dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nei Cantoni per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	rispetto del contratto collettivo di lavoro vigente per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	Certificato Competente ufficio Consiglio Nazionale Economia e Lavoro http://www.cnel.it/347?contrattazio ne_testo=37	X	X	X

8. DICHIARAZIONI ONERI SOCIALI, IMPOSTE E RISPETTO CCL IN SPAGNA

Svizzera	Spagna				
	Corrispettiva dichiarazione spagnole	Dichiarazione / attestazione rilasciata da	Richieste per		
			imprese individuali	società di persone	società di capitali
AVS/AI/IPG	-				
assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia	incapacidad temporal (IT) derivadas de enfermedad común (E.C.)	Certificado de situación de cotización	X	X	X
SUVA o istituto analogo (assicurazione infortuni)	asistencia sanitaria (A.S.) derivadas de accidente de trabajo (AT)	Competente ufficio: Ministerio de empleo y seguridad social https://sede.seg-social.gob.es	X	X	X
cassa pensioni (LPP)	-				
pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate (Resor)	-				
contributi professionali (commissione paritetica o istituto analogo)	-				
imposte alla fonte (anche se non assoggettati)	-				
imposte cantonali cresciute in giudicato	obligaciones tributarias	Certificado acreditativo de encontrarse al corriente de sus obligaciones tributarias a efectos de contratar con el Sector Público Competente ufficio: Agencia Tributaria	X	X	X
imposte comunali cresciute in giudicato	impuestos municipales	Certificado impuestos municipales (Servicios Recaudatorios e Carpeta Tributaria de la Diputación) Competente ufficio comunale (ajuntament)	X	X	X
dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nei Cantoni per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	-				

9. DICHIARAZIONI ONERI SOCIALI, IMPOSTE E RISPETTO CCL IN ALTRI STATI EUROPEI

Svizzera	Altro Stato				
	Corrispettiva dichiarazione	Dichiarazione / attestazione rilasciata da	Richieste per		
			imprese individuali	società di persone	società di capitali
AVS/AI/IPG	Oneri sociali (Social Security)	Verificare su: https://data.europa.eu/data/datasets/ecertis?locale=it	X	X	X
assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia					
SUVA o istituto analogo (assicurazione infortuni)					
cassa pensioni (LPP)					
pensionamento anticipato (PEAN), per le categorie assoggettate (Resor)	-				
contributi professionali (commissione paritetica o istituto analogo)	-				
imposte alla fonte (anche se non assoggettati)	-				
imposte cantonali cresciute in giudicato	Imposte (Taxes)	Verificare su: https://data.europa.eu/data/datasets/ecertis?locale=it	X	X	X
imposte comunali cresciute in giudicato					
dichiarazione della Commissione paritetica competente che attesti il rispetto dei contratti collettivi di lavoro vigenti nei Cantoni per le categorie di arti e mestieri alle quali si riferisce la commessa	-				